**Zeitschrift:** Librarium : Zeitschrift der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft =

revue de la Société Suisse des Bibliophiles

Herausgeber: Schweizerische Bibliophilen-Gesellschaft

**Band:** 2 (1959)

Heft: 1

**Artikel:** On book illustration

Autor: Bland, David

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-387858

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 20.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

une version littéraire impeccable, il chargeait Madame Michel Roussier, archivistepaléographe, de revoir les vers latins et français, qu'il tenait à présenter, en regard l'un de l'autre, dans une typographie admirablement adaptée tant au texte qu'à l'illustration. Le succès de ces efforts est aujourd'hui consacré par la brillante parution de ces deux tomes où se trouve réuni, pour la plus grande satisfaction des bibliophiles, ce que l'auteur, l'artiste et l'éditeur ont pu réaliser de plus parfait dans leur commune recherche de l'idéal et de la beauté.

## DAVID BLAND (LONDON)

## ON BOOK ILLUSTRATION

Wir wissen zu wenig von den englischen privaten Büchersammlungen und von dem, was in Großbritannien Jahr für Jahr und in sorgsam gewahrter Unauffälligkeit auf bibliophilem Gebiet geschieht. So brachte erst vor kurzem der Verlag Faber & Faber in London zwei erstaunliche Werke auf den Markt, die man als die weitaus reichsten jüngeren Veröffentlichungen zur Geschichte der Buchillustration und der Buchmalerei bezeichnen darf. Das eine, «A History of Book Illustration » von David Bland, eröffnet zeitlich und räumlich weite Horizonte. Der Blick reicht von den ältesten Papyrusillustrationen Ägyptens bis zum russischen Kinder-Bilderbuch des Jahres 1956, und die Welt des Islam, Chinas und Japans wird mit derselben überlegenen Kenntnis einbezogen wie die europäische. Bland versteht sich auf technische wie auf kulturhistorische und künstlerische Werte; mit sicherem Gefühl greift er aus der Unmenge der Erscheinungen die stellvertretenden großen Beispiele heraus, und seine ausgewählte internationale Bibliographie wird jedem, der einer erweiterten Einführung bedarf, höchst willkommen sein. - Das andere Buch David Diringers «The Illuminated Book», ebenfalls das Werk überlegener Kennerschaft, ist eine Geschichte der mannig fachen Beziehungen zwischen Buch und Buchmalerei von den Zeiten ihres Aufblühens in den Trümmern der antiken Welt bis zu ihrem Goldenen Zeitalter in den drei Jahrhunderten vor den ersten Siegen der Buchdruckerkunst. Einzigartig ist das zum Teil äußerst seltene Anschauungsmaterial, womit beide Werke den Leser beschenken: mit ihren insgesamt über tausend Einzelbildern (ergänzt durch einige farbige Tafeln) sind sie ein corpus imaginum von unerschöpflicher Aussagekraft. Die nachfolgenden Ausschnitte aus Blands Vorwort, die beiden Textillustrationen aus seinem Buch und die Bildproben auf S. 9 ff. mögen dem Bücherfreund einen ersten, notdürftigen Begriff von der Fülle der von den beiden Verfassern in jahrelanger Arbeit zusammengebrachten Funde geben.

'And you who wish to represent by words the form of man and all the aspects of his membrification, relinquish that idea. For the more minutely you describe the more you will confine the mind of the reader, and the more you will keep him from the knowledge of the thing described. And so it is necessary to draw and to describe.'

Could there be a better justification for the illustrated book than this of Leonardo's? If it be agreed that he was thinking of scientific, rather than imaginative, illustration, it can easily be shown that there was no distinction in his day. The textbooks like *De Re Militari* which deals with the art of siege were as imaginatively illustrated as the *Poliphilo*.

Drawing and writing have in fact developed simultaneously from a common origin. Even today we can use the word 'illustration' indiscriminately of a graphic or of a verbal description. Each began as a



Forain: Titelbild zu «Croquis parisiens» von Huysmans, 1880

means of communication and by degrees alphabets were built up of certain images. The process may be studied in the palaeolithic picture where the artist, wishing to show a herd of reindeer would draw only the first and last animals, indicating the rest by a few lines. So stylization came and with it the ideogram.

In a sense then all art is illustrative and in that sense illustration preceded literature. The earliest illustration was simply aimed to reach those who could not read, and this function continued right down to the fifteenth-century days of the printed block books. But here a distinction must be made between illustration and decoration, for while illustration came first it was followed, as soon as literacy developed, by its abstract counterpart, decoration. Throughout the Middle Ages, when manuscripts were

written and illuminated for the learned or the rich, decoration was paramount. The fact that so many of these works were philosophical and did not lend themselves to illustration also had its effect. But even in the Middle Ages there were periods when the classical tradition was strong and when illustration assumed more importance than decoration—as for instance in the *Utrecht Psalter*. After the introduction of printing too there are strongly decorative periods; and so it goes on, first one stress and then the other.

In the medieval mind however it may be doubted whether there was any distinction between the two. The symbol, which is of such vast importance in the art of the Middle Ages and which persisted in the emblem books until quite recently, partakes of both illustration and decoration. It might be said that in those days they saw everything as an illustration but the result to us is



Illustration von Lundqvist zu «Mörk Säng» von Jonsson, 1949

usually decorative, almost abstract. Later on, in the early printed books the cuts seem to have been used partly as a sign-post to the contents. It is not until much later that we begin to find such definitions as Goethe's 'The artist must think out to the end the poet's ideas' which carry us much farther than Leonardo's into the realm of imaginative illustration. This type, of course, had long been practised and probably defined in early China but with the Romantic Revival it became self conscious and articulate in the West. So we come down to the present day and such dicta as that of Lynton Lamb, himself a book-artist: 'Illustrations can only be justified if they add to a book something that literature cannot encompass'...

If it be agreed that the illuminated manuscript and the illustrated printed book have almost everything in common it must then be admitted that the illustration of both, especially the miniatures of the later manuscripts, should be considered within the framework of the history of painting. Not that painters with a few exceptions have much concerned themselves with books until fairly recently. They

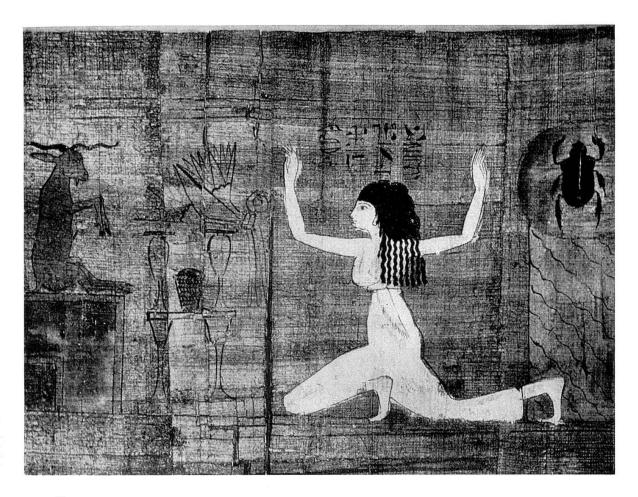
have usually rather looked down on illustration and in certain quarters the word has come to have a slightly contemptuous connotation. It is of course an 'impure' art, mixing literature with painting-but no more impure than opera which mixes literature with music. It has borrowed much from the other arts and crafts in every period of its history, from architecture (seventeenth-century title pages), from flower-culture (late Flemish illumination) and from the art of the goldsmith which inspired the early copper-engravers. But generally of course it has followed the broad development of painting, with however a distinct time lag after the introduction of printing . . .

True illustration can never be anything more than a dependent art. But within its limitations what a delightful art it is. The illustrated book, said William Morris, 'is not perhaps absolutely necessary to man's life, but it gives us such endless pleasure and is so intimately connected with the other absolutely necessary art of imaginative literature that it must remain one of the very worthiest things towards the production of which reasonable man should strive'.

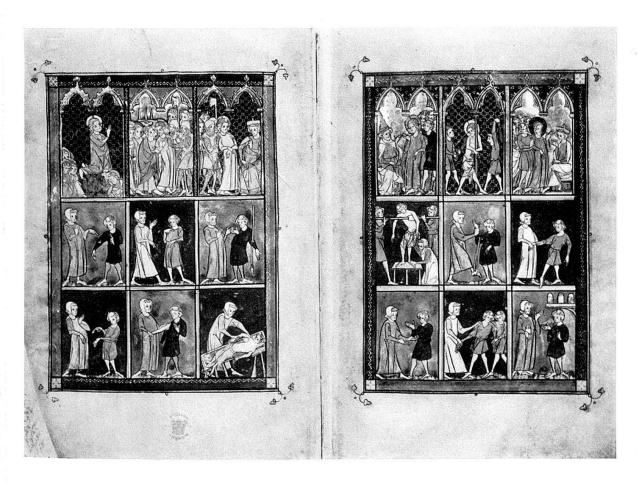


# BILDPROBEN AUS «A HISTORY OF BOOK ILLUSTRATION» (1958) VON DAVID BLAND (B)

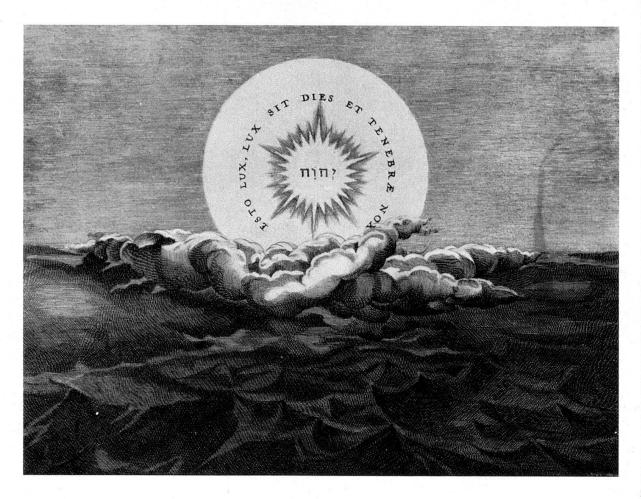
UND «THE ILLUMINATED BOOK, ITS HISTORY AND PRODUCTION» (1958)
VON DAVID DIRINGER (D)



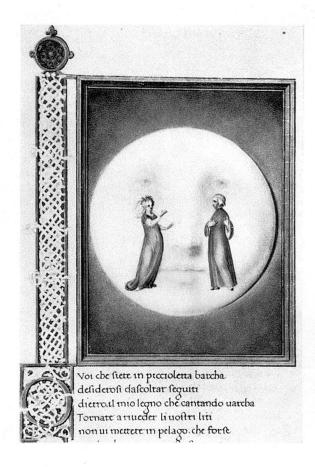
Ägyptischer Papyrus der 22. Dynastie: eine Tote betet den als Widder dargestellten Amun an (D)



Roger von Parma: Traktat über die Chirurgie (12.Jh., französisch) Oben Szenen aus Christi Leben, unten chirurgische Fälle (B)



Cambridger Bibel von 1660: der erste Schöpfungstag Stich von Visscher nach De Vos (B)



Dantes « Divina Commedia », ill. von Franco de' Russi und G. Giraldi, Ferrara, ungefähr 1480 (B)



Symbolische Figur aus der Goldenen Bulle Karls IV. Spanisch, 1400 (B)



Polospiel. Aus der Anthologie des Sultans Iskander, Zeit der Timuriden, 15. Jh. (D)



Manichäische Älteste. Manichäische Miniatur 8. oder 9. Jh. (D)



Illustration nach dem japanischen Maler Ki Chikudo in «Chikudo Gafu», 1815 (B)

## WOUNDED

#### BOMB OUTRAGE IN SAIGON

#### EXPLOSIONS DURING ASIAN AID TALKS

#### HOTELS DAMAGED

SAIGON, Oct. 22
rorist bombs wounded 13 Ameriand five local citizens here to-day
amaged building3 and a bus during
ession of the 11-nation Colombo
conference on aid for Asia,
try measures were promptly imon all American buildings, and
essarched the Colombo plan headror

CASUALTIES IN BUS

BY WASHINGTON
WASHINGT

## ECONOMIC DEBATE ON TUESDAY

COMMONS PROGRAMME
REARRANGED

FROM GORD THE PROGRAMME
REARRANGED

FROM THE PROGRAMME

FROM

nomic debate will take place on to adjourn the House, so

WMAN FOUND DEAD

IN FLAT

NIECE'S DISCOVERY
Mis Harriet Vistoria Randali, aged to a forest name and the property of the proper

#### 13 AMERICANS AMERICANS FIRE MISSILE

#### SUCCESSFUL TEST OF JUPITER

OF JUPITER

WARNENDO DE 25-A Jupite
intermelatorang balliste, mitule san
ford ancestally localight at the Cape
Canaveral test range in Florida, the
Periago ananousced A ballistic missile,
believed to have been a Jupiter,
believed t

## SUN PHOTOGRAPHED FROM 83,000FT.

### TURBULENT EDDIES SEEN

PRESIDENT'S CAMPAIGN
AGAINST PESSIMISM
WE York. Oct. 22.—President
Enter York. Oct. 22.—Presi

## MR. GROMYKO BACKS

## SYRIAN COMPLAINT OF TURKISH THREAT

FROM OUR UNITED NATIONS CORRESPONDENT NEW YORK, Oct. 22

debate by the Asterniby.

WHOLENT SPEECH
Mr. Grown'so, using language even
more violent than before, said the
Turkish and United States Governments
were attempting to decrive world
the state of the state of the state of the state of the
transport of the state of the state of the
transport of the state of the state of the
transport of the state of the state of the
transport of the state of the state of the
transport of the state of the state of the
transport of the state of the state of the
transport of the

## MR. MACMILLAN'S AIMS IN WASHINGTON

#### MOBILIZATION OF RESOURCES TO HELP FREE WORLD

From Our Political Correspondent

#### RUSSIAN TIMING

RUSSIAN TINING
It is admitted that the Soviet Union
has been out-manocuvring Britain and
the United States in the prompt and
opportunistic deployment of economic
aid at times and in places where it will
bring the quickest results either in propagander value or in good will. The
Middle East is a case in point. So is
Axia.

brig the quicket results either in groups pagned value or in good will. The Middle East in a case in point. So its Middle East in a case in point. So its Middle East in a case in point. So its Middle East in a case in point. So its Middle East in a case in point So its Middle East in a case in the East in the Control of British and the United States not of British and the United States not of British and the United States not only a commission but for the commission of the Control of British and the United States not only the Control of British and the United States not the States of British and the United States not only the Control of British and the Control of British and States not not seen that the Control of British and States and S

## IMAGINATIVE HELP

State for a third time within a week. The Brime Minister, who is to say that Mr. Macmilian goes to Washington with an observative presented plan of even to the state of the beautiful presented plan of even to the state of the two countries acting together with short wist to explore the possible of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the two countries acting together with the state of the s

## IN SUNSHINE

## PREPARATIONS AT WHITE HOUSE

WHITE HOUSE

MR. LLOYD SEES MR.
DULLES AGAIN

FROM OUR OWN COMERGEORY

PERPARATION OF THE PERPARATION OF THE

## "CROWN HAS NEVER SHONE SO

The Crown had never shone so the properties of t

## NEED FOR WEST TO POOL KNOWLEDGE

## MR. DIEFENBAKER'S CALL

Minister added.
The Government faced questions today on the proposal to send the Canadian trade commissioner at Mongkong
diant trade commissioner at Mongkong
Mr. Churchill, said it would be left to
the commissioner to use his own initiatuve. He planned to leave early in
November for perhaps two weeks, visitbe Veiling, Hentin, Cannon, and Shanghelking, Hentin, Cannon, and Shanghelking, Hentin, Cannon, and Shang-

that the come from the affected area, "he shall be shall

## THE QUEEN HOME

#### AIRPORT GREETINGS

AIRPORT GREETINGS

PRINCESS ANNE JOINS
IN WELCOME

From Our Special Correspondent
The Queen and the Duke of Edinburgh returned from the New World to
saturm sumbline. The BOAC airved
at London Airport on time, after Jeaun's
The aircraft flow into the airport at
4 pm., and touched down on a certiful
specialor who, for some bour, and
packed the enclosure.
The aircraft flow into the airport at
4 pm., and touched down on a certiful
specialor who, for some bour, but a
packed the enclosure.
The airport flow into the airport
and subrer machine, flying the
Airport Subrady decorated with dalliax,
was sheeled fine position, and the dowcrowd was fixed on the small group of
propie who emerged from the lounge
for the propies who air the propies who emerged from the lounge
for the propies who air the propies who emerged from the lounge
for the propies who air the propies who emerged from the lounge
for the propies who air the propies who air the aircraft flowed, climbled the prayway, hand in hand with the grantenway, hand in hand with the grantenthe distribution in the propies of the aircraft.

Mary Alliano and the Gerard

Mary Alliano and the Gerard

Mary Alliano and Gerard

## WAVE TO CROWD

HONOUR FOR PILOT MONOUR FOR PILOT
Cytain Gorbos Store, the pilot who
had down the Queen to Ottawa 10 days
tage, and who had now brought
affely home again, presented the mentafely home again, presented the menback. Captain Store was invested by
ther Majesty with the insignia of M.V.O.
Duke. Captain Store was invested by
ther Majesty with the insignia of M.V.O.
Dy Princex A non, the Queen Mother,
and the other members of the party,
whited allowly along the carpet to a
is it was, must have seemed a little
pilot of the country of the country of the
insignia of the country of the
insignia of the country of the
insignia of the country of the
was the real moment of welcome. Out
the result of public enclosure, and only
was the real moment of welcome. Out
the result of the country of the
barriers, and a great surging other broke
out as the car passed dowly by.

## MESSAGE TO PRESIDENT

## OUR HEARTS ARE FULL OF MEMORIES"

"OUR HEARIS ARE PULLOF MEMORIES"

FROM OUR OWN CORRESPONDT

FROM OUR OWN CORRESPONDT

FROM OUR OWN CORRESPONDT

ON EXPERIENCE

OUR CORRESPONDT

I will be provided to the United the Correspond

I will be provided propried of the United State of America, a measure of heartful the wilcome which we have received the will be provided to the wi

## POLICE WARNING TO DEVON FARMERS

## COWS SENT FROM NEAR WINDSCALE

COWS SENT FROM NEAR WINDSCALE
Devon police yesterday warred farmers in the county who had beought five cows which came from a cuttle farmers in the county who had benefit from the county who had been to be compared to the county of the coun

## PRIME MINISTER'S

have not relaterating to the other than the properties of the control of the cont

# HUNGARY UNDER ARMED GUARD

ANNIVERSARY DAY OF REVOLUTION
BULDAPEST, Ger. 22
Hungarian pelice and militia tood by under arms to-day amid tightening security presentations against possible tast year's October uprising. Armed guards on barracks and strietegh buildings were strengthened and offices to prevent unauthorized people from gaining access to whelcting people from gaining access to the people of the peopl

# MR. KADAR'S WARNING Three has been a series of warning by Communist leaders a gainst street by Communist leaders a gainst street block arm-bands. The latest admonstion came too-day from the Prime Ministree Mr. Kadar, thought in was mider in toze sing of the People's Patriotic Freet, which includes Communists and nonparty members: "It somebody wants a be addest." We perfer peace."—Restor. Arrests by Cresh police—page 8.

NEW CHAIRMAN OF

NEW CHAIRMAN OF

The board of the General Electric
Company Ltd. announced last night that
as a board meeting yesterday Sir Harry
at a board meeting yesterday Sir Harry
at a board meeting yesterday Sir Harry
action of chaliman and join
managing director of the company at the
ado of his month of chairman and join
managing director of the company to
Sir Harry Railing had been connected
with the company for nearly 32 years
Mr. Lestic Gamage, vice-chairman
and join managing director, was elected
November 1. Mr. Gamage joined the
firm in 1919.

firm in 1919.

JAPAN HOLDS LEAD IN
JAPAN HOLDS LEAD IN
Japan, the world's leading thipbuildist and the world in the same period
to the world in the same period
according to Lloyd's Register shipbuilding returns published yeterday. Genmany's lancollings in the same period
Figures for the three countries in the
same period of 1956 were. Japan,
same period of 1956 were. Japan,
same period of the world in the same period
to the quarter and 50 spreads 10 show
under construction testiling 2,326,710
under construction testing 2,326,710
to go the period of quarter. This compare
to the period of quarter. This compare
to the control of 1961,935 stone.
Cemment in City Notes page 14.

#### NO BANK RATE A DIPLOMATIC **INQUIRY BAG RIDDLE**

### REPORTED THEFT BY RUSSIANS

#### VANISHED BOAT IN BOSPORUS

From Our Own Correspondent PARIS, Oct. 22

his a superior to the control of the

## A FAIRYTALE

STATE DEPARTMENT'S
REACTION
FROM OUR OWN CORRESPONDENT
WASHINGTON, Oct. 22
A picturesque element of mystery a
strigue is given to the forthcomi
like between President Elemenaver a

POUND MAKES FURTHER PROGRESS PROGRESS
FROM OUX CITY DITION
FROM THE DITION

## WALL STREET'S FALL

LOAD OF NICKEL
STOLEN
A lotry loaded with 15 tons of nickel
anodes valued at several thousand
pounds was stolen late light from a car
park in Commercial Road, Stepney, E.